



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE  
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09  
[www.fr.ch/dee](http://www.fr.ch/dee)

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,  
Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

## **Plan de relance**

Forum, le 7 septembre 2020

Mesdames et Messieurs les représentants des médias

**Es gilt das gesprochene Wort - Seul le texte prononcé fait foi**

La crise économique que nous vivons est d'une violence sans équivalent depuis plusieurs décennies.

L'économie mondiale est aujourd'hui entrée dans une profonde récession.

Durant le deuxième trimestre 2020 / les principaux partenaires commerciaux de la Suisse ont connu une chute historique de leur activité économique :

- Allemagne -10.1%
- Italie -12.4%
- France -13.8%
- Royaume-Uni -20.4%
- Zone euro - 12,1%

En Suisse / le produit intérieur brut (PIB) a de son côté connu une chute historique de -8,2%.

C'est la pire récession que connaît notre pays depuis 1975.

A l'exception de l'industrie pharmaceutique et de l'agroalimentaire dans une certaine mesure / la plupart des secteurs économiques sont sévèrement touchés.

A titre d'exemple : l'hôtellerie-restauration a affiché une chute de 54,2%.

Sur le front du chômage / la situation est évidemment à la mesure du séisme.

Millionen von Menschen auf der ganzen Welt haben ihre Arbeit verloren.

In der Schweiz / waren Ende Juli gegenüber dem Vorjahr 51'000 Personen mehr arbeitslos gemeldet.

Doch trotz diesem recht düsteren Bild hat die Schweizer Wirtschaft im internationalen Vergleich gute Chancen, diese Krise zu überwinden und wieder an Fahrt zu gewinnen.

Dans une étude publiée à la fin août / Swiss Re estime ainsi que la Suisse dispose de l'économie « *la plus résiliente du monde face à la crise du Covid-19 / suivie par le Canada et la Finlande.* »

Il n'empêche... / un retour au niveau de fin 2019 n'est pas attendu avant 2022 / selon le KOF.



Mesdames et Messieurs,

Quelle est la situation dans notre canton maintenant ?

La Confédération et le canton ont très rapidement mis en place des mesures urgentes pour éviter les faillites et les licenciements.

Il n'en reste pas moins que l'impact de la crise du Covid-19 sur notre économie a été / *et reste* / très sévère :

- 7000 Anträge um Kurzarbeitsentschädigung (KAE) / *anstelle der üblichen 30 bis 40 pro Jahr* / sind bisher eingegangen;
- 170 Millionen Franken wurden bis heute von der öffentlichen Arbeitslosenkasse ausgezahlt;
- 7 Millionen Arbeitsstunden sind verloren gegangen;
- 42 Millionen Franken wurden im Rahmen der Erwerbsausfallentschädigung ausgezahlt;

- Und rund 600 Millionen Franken wurden auf Bundesebene in Form von verbürgten Notkrediten vergeben. *Und dies ist nur eine Hochrechnung.*

Je tiens à préciser qu'au niveau des RHT / la le Conseil fédéral a décidé de maintenir la procédure simplifiée jusqu'à la fin de l'année.

Les entreprises désireuses devaient donc le cas échéant renouveler leur demande au 31 août.

A ce jour nous avons ainsi enregistré environ 800 demandes pour cette deuxième phase.

Comme au niveau suisse / la situation est également sérieuse sur le front du chômage fribourgeois.

A la fin août 2020 / le nombre de demandeurs d'emploi a bondi à plus de 9800 personnes / contre un peu plus de 6900 à la fin août 2019.

Soit une augmentation de 42%.

Les branches économiques les plus touchées sont le commerce / la construction et la santé.

La tranche d'âge les plus représentées sont les 25-34 ans.

Ces chiffres disent l'ampleur de l'impact de cette crise sur notre tissu économique et notre société.

- Mais nous observons aussi des signes d'amélioration.

Depuis juin / le recours à la RHT est en baisse constante / et la consommation privée s'améliore.

Nous n'avons enregistré aucune augmentation des faillites dans le canton.

Après une chute en avril dernier / le nombre d'inscriptions au Registre du commerce est revenu à la normale dès le mois suivant.

Ein weiteres ermutigendes Zeichen / sind die neuen Lehrverträge, deren Anzahl momentan unseren Erwartungen entspricht und vergleichbar mit der Zahl vom Vorjahr ist.

Abschliessend könnte man es so formulieren: Es besteht Grund zur Sorge um unsere Unternehmen und unsere Arbeitsplätze.

Es besteht aber auch Hoffnung auf Besserung. Die ersten Anzeichen machen sich jedenfalls bemerkbar.

Beaucoup de paramètres échappent à notre influence / du fait de l'interconnexion et de l'interdépendance des économies / aux niveaux national comme international.

Et bien sûr concernant l'évolution de la pandémie.

Dans mes discussions bilatérales avec des patrons d'entreprises / j'ai constaté qu'une grosse crainte actuellement / est de se voir empêchés de travailler par des mesures de restrictions ou de quarantaine / surtout si les carnets de commande ont pu être maintenus à niveau.

Ces incertitudes empêchent les planifications de long terme / et freinent les investissements.

D'où l'importance du plan de relance qui va vous être présenté.

Ich bin vorsichtig optimistisch, dass die Freiburger Wirtschaft diese Prüfung bestehen wird.

Dies vor allem dank ihrer Vielfalt und der zahlreichen Trümpfe, die wir vorzuweisen haben.

Am Ende hängt jedoch alles davon ab, wie lange die Krise dauern wird und ob es eine zweite Welle gibt oder nicht.

Wir müssen uns jedenfalls auf einen Marathon einstellen: Wir werden Höhen und Tiefen erleben und müssen Augen und Ohren offenhalten, um alle Chancen zu nutzen, die sich präsentieren.

Viel wird von der Anpassungsfähigkeit der politischen und wirtschaftlichen Akteure abhängen.



Mesdames et Messieurs,

J'en viens maintenant au plan de relance proprement dit.

Le 8 mai dernier / le Conseil d'Etat avait annoncé une enveloppe de 50 millions de francs pour ce Plan de relance.

Un plan destiné à soutenir notre économie sur la durée dans cette phase de relance.

Les directions de l'Etat ont travaillé à l'élaboration des différentes mesures sous l'égide d'un groupe de travail / nommé par le Conseil d'Etat / et piloté par le Secrétariat général de la Direction de l'économie et de l'emploi.

Des consultations ont été menées avec différents partenaires économiques et sociaux (CCIF, UPCF, FPE, syndicats).

Au final / une septantaine de propositions de mesures a ensuite été passée au crible.

Die drei Interventionsbereiche sind die folgenden:

- *Erster Bereich:* direkte Unterstützung der Wirtschaft / *um den Wiederaufschwung in den am stärksten betroffenen Branchen anzuregen.* In diesem Bereich ist vorgesehen, diverse Investitionen des Staats vorzuverlegen, wie dies bereits im Mai angekündigt wurde. /
- *Zweiter Bereich:* Unterstützung der Personen / *um ihre persönliche oder berufliche Situation zu verbessern.* /
- *Dritter Bereich:* Verstärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Kantons / *insbesondere durch Beiträge an die Forschung und Entwicklung in den Unternehmen.*

Au final / 25 mesures ont été retenues dans les domaines suivants :

- la construction / l'assainissement des bâtiments et l'énergie /
- la formation /
- la culture et le sport /
- la consommation des ménages /
- l'agriculture /
- le tourisme et le commerce local
- et enfin / le soutien à la compétitivité des entreprises /

Il s'agissait aussi de veiller à ce que ces mesures soient cohérentes avec nos choix stratégiques / comme en matière de développement durable ou de promotion économique.

Ces mesures devaient encore :

- Premièrement : produire un effet de levier pour l'économie (effet multiplicateur).

*Par exemple avec le Programme bâtiment / dans lequel 1 francs de subvention cantonale apporte 2 francs supplémentaires de la Confédération.*

*Les 15 millions de subventions ainsi obtenus/ déboucheront sur des investissements totaux supérieurs à 100 millions de francs.*

- Deuxièmement : être applicables dans un bref délai /
- Troisièmement : initier des effets tangibles à court terme (2020-2022).

Voilà pour les grandes lignes.



Dans un instant / mes collègues vous présenteront tour à tour des mesures liées à leur direction respective.

Je voudrais quant à moi rapidement survoler quelques mesures / dont les « *Chèques à la recherche et développement (R&D)* ».

Une mesure très attendue par les entreprises !

Elle leur permettra en effet de poursuivre leurs activités de recherche et de développement // ce qui est crucial pour renforcer leur compétitivité / au moment où il faut absolument créer des avantages concurrentiels.

Konkret besteht die Massnahme darin, 80% des Lohns der Angestellten zu finanzieren / die in der F&E-Abteilung des Unternehmens tätig sind.

Die Unterstützung ist pro Unternehmen auf höchstens 5 Personen / und einen Höchstbetrag von 200 000 Franken begrenzt.



Für diese Massnahme werden 4 Millionen Franken bereitgestellt.

Une autre mesure dotée d'une enveloppe de 2,4 millions de francs / vise à soutenir des projets de digitalisation et d'automatisation.

Avec l'objectif de permettre aux entreprises de se doter de bases solides pour leur développement futur.

Les mesures destinées à soutenir la compétitivité des entreprises représentent une enveloppe de 8 millions de francs.

Un autre grand défi est bien évidemment la formation professionnelle.

A cet égard / une mesure est prévue pour inciter à la création de places d'apprentissage.

Il est en effet important de tout faire pour que cette crise n'entrave pas l'accès à la formation de nos jeunes.

Concrètement / la mesure prévoit de financer les premiers mois de salaire d'un apprenti de 1<sup>ère</sup> année / sous la forme d'un chèque de 1'000 francs.

Je voudrais souligner que cette mesure a été proposée et soutenue par les milieux économiques et sociaux qui ont été consultés.

Une enveloppe de 5 millions est prévue pour cette mesure qui couvrira les trois prochaines rentrées.

Noch weitere Massnahmen sind zur Unterstützung der Berufsbildung vorgesehen / wie Stipendien für die Umschulung /oder für Personen über 25 Jahren ohne Ausbildung.

Alles in allem / werden 7 Millionen Franken für die Massnahmen im Bereich der Berufsbildung bereitgestellt.

Les aides aux entreprises et à la formation professionnelle forment ainsi un axe fort de ce plan de relance.



Mesdames et Messieurs,

Pour conclure / j'aimerais souligner que le canton de Fribourg est le premier canton à présenter un plan de relance complet.

Comme l'a rappelé la Présidente / il fait suite aux deux paquets de mesures urgentes déployés depuis le début de la crise / en complément des mesures fédérales.

Dans cette deuxième phase de lutte contre les effets de la crise / certains cas de rigueur sont déjà inclus.

Notamment via des aides pour la relance des événements touristiques et culturels / ou pour les centres d'exposition.

Une troisième phase sera sans doute la prise en compte d'autres cas de rigueur / dont le principe a déjà été validé par le CE.

Nous sommes d'ailleurs en train de travailler sur les critères d'attribution.

Le financement de cette aide sera assuré par le solde éventuel de l'enveloppe des mesures urgentes / pour un maximum de 5 millions de francs.

Enfin / des cas individuels pourront être traité dans le cadre de la Loi sur la promotion économique.

La suite dépendra de l'évolution de la situation tant sanitaire qu'économique.

Mais nous ne devons pas nous contenter de subir cette crise / ou d'y réagir.

Nous devons utiliser cette crise pour préparer ce monde d'après que notre jeunesse appelle de ses vœux.

Ce plan de relance a d'ailleurs été pensé pour être cohérent avec les engagements du canton / notamment en termes de développement durable.

Nous devons saisir les opportunités que cette crise peut offrir pour corriger des erreurs / ajuster nos modes de consommation par exemple / ou nos habitudes touristiques.

Nous devons aussi accélérer ce saut technologique qui fait partie de notre stratégie de développement.

Toute épreuve offre des opportunités pour devenir meilleur. Nous devons les saisir.

Merci de m'avoir écouté.

\*\*\*\*\*